

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ИНТЕРЕСОВ АРТИСТОВ-ИСПОЛНИТЕЛЕЙ, ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ И ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

См. также Конвенцию об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм (Женева, 29 октября 1971 г.).

Договаривающиеся Государства, стремясь защитить права артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, согласилась о нижеследующем:

Статья 1.

Охрана, предоставляемая настоящей Конвенцией, никоим образом не затрагивает и не наносит никакого ущерба охране авторских прав на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений настоящей Конвенции не может быть истолковано как наносящее ущерб этой охране.

Статья 2.

1. Для целей настоящей Конвенции национальный режим охраны означает режим, предоставляемый внутренним законодательством Договаривающегося Государства, в котором испрашивается охрана:

- а) артистам-исполнителям, являющимся его гражданами, в отношении осуществляемых на его территории исполнений, их передачи в эфир или первой записи;
- б) производителям фонограмм, являющимся его гражданами, в отношении фонограмм, впервые записанных или впервые опубликованных на его территории;
- с) вещательным организациям, штаб-квартиры которых расположены на его территории, в отношении передач в эфир, осуществляемых с помощью передатчиков, расположенных на его территории.

2. Национальный режим охраны предоставляется в соответствии с требованиями охраны и условиями, предусматривающими ее ограничение, прямо оговоренными в настоящей Конвенции.

Статья 3.

Для целей настоящей Конвенции:

- а) под «артистами-исполнителями» понимаются актеры, певцы, музыканты, танцоры и другие лица, которые играют роль, поют, читают, декламируют, исполняют или каким-либо иным образом участвуют в исполнении литературных или художественных произведений;
- б) под «фонограммой» понимается любая исключительно звуковая запись какого-либо исполнения или других звуков;

- с) под «производителем фонограмм» понимается физическое или юридическое лицо, которое первым осуществило звуковую запись исполнения или других звуков;
- d) под «публикацией» понимается предоставление публике экземпляров фонограммы в достаточном количестве;
- e) под «воспроизведением» понимается изготовление одного или более экземпляров записи;
- f) под «передачей в эфир» понимается передача беспроводными средствами звуков или изображений и звуков для приема публикой;
- g) под «ретрансляцией» понимается одновременная передача в эфир одной вещательной организацией передач в эфир, осуществляемых другой вещательной организацией.

Статья 4.

Каждое Договаривающееся Государство представляет национальный режим охраны артистам-исполнителям при соблюдении одного из следующих условий:

- a) исполнение имеет место в другом Договаривающемся Государстве;
- b) исполнение включенную в фонограмму, охраняемую в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции;
- с) исполнение, не будучи записанным на фонограмму, распространяется путем передачи в эфир, охраняемой в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

Статья 5.

1. Каждое Договаривающееся Государство предоставляет производителям фонограмм национальный режим охраны при соблюдении любого из следующих условий:

- a) производитель фонограмм является гражданином другого Договаривающегося Государства (критерий гражданства производителя);
- b) первая запись звука осуществлена в другом Договаривающемся Государстве (критерий места первой записи);
- с) фонограмма впервые опубликована в другом Договаривающемся Государстве (критерий места публикации).

2. Если фонограмма опубликована в государстве, не являющимся участником настоящей Конвенции, но если в течение тридцати дней со дня ее первой публикации она также опубликована в Договаривающемся Государстве (одновременная публикация), она рассматривается как впервые опубликованная в Договаривающемся Государстве.

3. Любое Договаривающееся Государство может заявить, направив уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что оно не будет применять критерий места публикации или, альтернативно, критерий места первой записи. Такое уведомление осуществляется одновременно с ратификацией, принятием или присоединением или в любой другой момент после осуществления этих актов; в

последнем случае такое уведомление вступает в силу через шесть месяцев после его получения.

Статья 6.

1. Каждое Договаривающееся Государство предоставляет вещательной организации национальный режим охраны при соблюдении любого из следующих условий:

- а) штаб-квартира вещательной организации расположена в другом Договаривающемся Государстве;
- б) передача в эфир осуществлена с помощью передатчика, расположенного в другом Договаривающемся Государстве.

2. Любое Договаривающееся Государство может заявить, направив уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что оно будет осуществлять охрану передачи в эфир только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации расположена в другом Договаривающемся Государстве или если передача осуществлена с помощью передатчика, расположенного в том же Договаривающемся Государстве. Такое уведомление осуществляется одновременно с ратификацией, принятием или присоединением или в любой другой момент после осуществления этих актов; в последнем случае такое уведомление вступает в силу через шесть месяцев после даты его получения.

Статья 7.

1. Охрана, предоставляемая артистам-исполнителям в соответствии с настоящей Конвенцией, включает возможность предотвращать:

- а) осуществления без их согласия передач в эфир или для всеобщего сведения их исполнения за исключением случаев, когда используемое для передачи в эфир или всеобщего сведения исполнение уже было передано в эфир или осуществляется с использованием записи;
- б) осуществление без их согласия записи исполнения, которое не было предметом записи
- с) воспроизведение без их согласия записи их исполнения:
 - 1) если первоначальная звуковая запись была осуществлена без их согласия;
 - 2) если воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, на которые артисты-исполнители дали свое согласие;
 - 3) если первоначальная запись осуществлена в соответствии с положениями статьи 15, а воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях.

2. 1) Если передача в эфир осуществляется с согласия артистов-исполнителей, то охрана в отношении ретрансляции, осуществления записи с целью передачи в эфир или воспроизведения такой записи с целью передачи в эфир регулируется внутренним законодательством Договаривающегося Государства, где такая охрана испрашивается.

2) Правила и условия, определяющие использование вещательными организациями записей, осуществленных с целью передачи в эфир, определяются в соответствии с внутренним законодательством Договаривающегося Государства, в котором испрашивается охрана.

3) Однако внутреннее законодательство, упомянутое в подпунктах 1) и 2) настоящего пункта, не должно лишать артистов-исполнителей возможности контролировать в силу договоров их отношения с вещательными организациями.

Статья 8.

Если в одном и том же исполнении принимают участие несколько артистов-исполнителей, каждое Договаривающееся Государство может уточнять в своем внутреннем законодательстве и подзаконных актах, каким образом будут представлены артисты-исполнители в связи с осуществлением своих прав.

Статья 9.

Путем принятия внутреннего законодательства и подзаконных актов любое Договаривающееся Государство может распространять предоставляемую настоящей Конвенцией охрану на артистов, не исполняющих литературные или художественные произведения.

Статья 10.

Производители фонограмм пользуются правом разрешать или запрещать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм.

Статья 11.

В тех случаях, когда в отношении фонограмм Договаривающееся Государство в силу своего внутреннего законодательства требует соблюдения формальностей в качестве условия для предоставления охраны прав производителей фонограмм, или артистов-исполнителей, или их обоих, они должны считаться соблюденными, если все находящиеся в продаже экземпляры опубликованной фонограммы или их упаковки имеют надпись, состоящую из знака Р с указанием года первой публикации, помещенную таким образом, чтобы ясно показать, что фонограмма охраняется; если на экземплярах или их упаковке не упоминается производитель фонограммы или обладатель лицензии на это, выданной их производителем (путем его фамилии, торговой марки или другого соответствующего обозначения), то надпись должна также включать фамилию обладателя правами производителя фонограммы; более того, если на экземплярах или их упаковке не указываются основные артисты-исполнители, то в надписи должна также указываться фамилия лица, обладающего правами таких артистов-исполнителей в стране, где осуществлена запись.

Статья 12.

Если фонограмма, опубликованная в коммерческих целях, или воспроизведение такой фонограммы используется непосредственным образом для передачи в эфир или для передачи любым способом для всеобщего сведения, разовое справедливое вознаграждение выплачивается пользователем артистам-исполнителям, или производителям фонограмм, или им обоим. При отсутствии соглашения между этими

сторонами условия распределения этого вознаграждения могут определяться внутренним законодательством.

Статья 13.

Вещательные организации пользуются правом разрешать или запрещать:

- a) ретрансляцию своих передач в эфир;
- b) запись своих передач;
- c) воспроизведение;
 - 1) изготовленных без их согласия записей своих передач в эфир;
 - 2) записей своих передач в эфир, изготовленных в соответствии с положениями статьи 15, если воспроизведение было осуществлено в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях;
- d) передачи для всеобщего сведения телевизионных программ, если она осуществляется в местах, доступных для публики за входную плату; условия, на которых она может осуществляться, регулируется внутренним законодательством государства, где испрашивается охрана этого права.

Статья 14.

Срок охраны, предоставляемой в соответствии с настоящей Конвенцией, длится по меньшей мере до конца двадцатилетнего периода, исчисляемого с конца года, в котором:

- a) была осуществлена запись фонограмм и включенных в них исполнений;
- b) имели место не включенные в фонограммы исполнения;
- c) имела место передача в эфир.

Статья 15.

1. Каждое Договаривающееся Государство может в своем внутреннем законодательстве и своих подзаконных актах предусматривать исключения из гарантируемой настоящей Конвенцией охраны в отношении:

- a) использования в личных целях;
- b) использования кратких отрывков с целью сообщения о текущих событиях;
- c) кратковременной звуковой записи, осуществляемой вещательной организацией с помощью своего собственного оборудования и для своих собственных передач;
- d) использование исключительно в учебных или научно-исследовательских целях.

2. Невзирая на положения пункта 1 настоящей статьи, любое Договаривающееся Государство может в своем внутреннем законодательстве и в подзаконных актах

предусматривать такие же ограничения охраны артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, какие установлены в его внутреннем законодательстве и подзаконных актах в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения. Однако принудительные лицензии могут предусматриваться лишь в том объеме, в каком это допустимо настоящей Конвенцией.

Статья 16.

1. Любое государство, ставшее участником настоящей Конвенции, берет на себя все вытекающие из нее обязательства и пользуется всеми вытекающими из нее преимуществами. Однако оно может в любое время путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций заявить, что оно:

а) в отношении статьи 12:

1) не будет применять положения этой статьи;

2) не будет применять положения этой статьи в отношении определенных видов использования;

3) не будет применять эту статью в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином другого Договаривающегося Государства;

4) ограничит предоставляемую в соответствии с этой статьей охрану в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином другого Договаривающегося Государства, тем уровнем и условиями, которыми это государство ограничивает предоставленную им охрану фонограмм, запись которых осуществлена впервые гражданином государства, делающего об этом уведомление; однако тот факт, что Договаривающееся Государство, гражданином которого является производитель фонограмм, не предоставляет охрану тому же лицу или лицам, что и государство, делающее уведомление, не рассматривается в качестве фактора, влияющего на уровень охраны;

б) не будет применять пункт (d) статьи 13; если Договаривающееся Государство делает такое уведомление, то другие Договаривающиеся Государства не обязаны предоставлять право, предусмотренное в пункте (d) статьи 1, вещательным организациям, штаб-квартира которых находится в этом государстве.

2. Если упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи уведомление делается после даты сдачи на хранение акта о ратификации, принятии или присоединении, то заявление вступает в силу через шесть месяцев после его получения.

Статья 17.

Любое государство, которое по состоянию на 26 октября 1961 г. предоставляет охрану производителям фонограмм исключительно на основе критерия места первой записи, может путем уведомления Генерального Секретаря Организаций Объединенных Наций, сделанного во время ратификации, принятия или присоединения, заявить, что для целей статьи 5 оно будет применять лишь критерий места первой записи, а для целей пункта 1 (а) (3) и (4) статьи 16 — критерий места первой записи вместо критерия гражданства производителя.

Статья 18.

Любое государство, сделавшее уведомление в соответствии с пунктом 3 статьи 5, пунктом 2 статьи 6, пунктом 1 статьи 16 и статьей 17, может ограничить его рамки или отозвать его посредством уведомления Генерального Секретаря Организаций Объединенных Наций, сделанного позднее.

Статья 19.

Невзирая на положения настоящей Конвенции, статья 7 перестает применяться, если артист-исполнитель дал согласие на включение своего исполнения в звуковую запись или запись звуков и изображений.

Статья 20.

1. Настоящая Конвенция не ущемляет прав, возникших в любом Договаривающемся Государстве до даты вступления настоящей Конвенции в силу для такого государства.
2. Ни одно Договаривающееся Государство не обязано применять положения настоящей Конвенции к имевшим место исполнениям или передачам в эфир, к фонограммам, первая запись которых была осуществлена до даты вступления настоящей Конференции в силу для такого государства.

Статья 21.

Охрана, предоставляемая настоящей Конвенцией, не ущемляет какой-либо иной охраны, предоставляемой артистам-исполнителям, производителям фонограмм или вещательным организациям.

Статья 22.

Договаривающиеся Государства сохраняют право вступать между собой в специальные соглашения, если такие соглашения предусматривают предоставление артистам-исполнителям, производителям фонограмм или вещательным организациям более широких прав, чем предоставляемые настоящей Конвенцией, или содержат другие положения, не противоречащие настоящей Конвенции.

Статья 23.

Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. Она будет открыта для подписания до 30 июня 1962 года любым государством, приглашенным на Дипломатическую конференцию по международной охране артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, являющихся участниками Всемирной конференции об авторском праве или членами Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

Статья 24.

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими ее государствами.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, приглашенного на Конференцию, указанную в статье 23, и любого государства — члена Организации Объединенных Наций при условии, что в обоих случаях такое государство является участником Всемирной конвенции об авторском праве или членом Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

3. Акты о ратификации, принятии или присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25.

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты сдачи на хранение шестого акта о ратификации, принятии или присоединении.

2. В дальнейшем настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого государства через три месяца после даты сдачи на хранение его акта о ратификации, принятии или присоединении.

Статья 26.

1. Каждое Договаривающееся Государство обязуется принять в соответствии со своей конституцией меры, необходимые для обеспечения применения настоящей Конвенции.

2. На дату сдачи на хранение своего акта о ратификации, принятии или присоединении каждое государство должно быть в состоянии согласно своему внутреннему законодательству выполнять условия настоящей Конвенции.

Статья 27.

1. Любое государство может при ратификации или присоединении либо впоследствии заявить путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о том, что настоящая Конвенция применима ко всем или к какой-либо одной территории, за ведение внешних сношений которых оно несет ответственность, при условии, что действие Всемирной конвенции об авторском праве или Международной конвенции об охране литературных и художественных произведений распространяется на эти территории. Это уведомление вступает в силу через три месяца после даты его получения.

2. Уведомления, указанные в пункте 3 статьи 5, в пункте 2 статьи 6, в пункте 2 статьи 16 и в статьях 17 и 18, могут быть распространены на все или какую-либо одну из территорий, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 28.

1. Каждое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию от своего имени либо от имени какой-либо или всех территорий, указанных в статье 27.

2. Денонсация производится путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения уведомления.

3. Право на денонсацию не может быть осуществлено Договаривающимся Государством до истечения пяти лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.

4. Договаривающееся Государство перестает быть участником настоящей Конвенции с прекращением его участия во Всемирной конвенции об авторском праве или его членства в Международном союзе по охране литературных и художественных произведений.

5. Настоящая Конвенция перестает применяться к любой указанной в статье 27 территории со времени прекращения применения к этой территории Всемирной конвенции об авторском праве или Международной конвенции об охране литературных и художественных произведений.

Статья 29.

1. Через пять лет после вступления настоящей Конвенции в силу любое Договаривающееся Государство может путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций предложить созвать конференцию для пересмотра Конвенции. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства о таком предложении. Если в течении шести месяцев после даты уведомления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций не меньше половины Договаривающихся Государств сообщает ему о своем согласии с этим предложением, Генеральный Секретарь информирует об этом Генерального Директора Международного бюро труда, Генерального Директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений, которые созывают конференцию по пересмотру настоящей Конвенции в сотрудничестве с Межправительственным комитетом, упомянутым в статье 32.

2. Для принятия любого изменения настоящей Конвенции требуется большинство в две трети голосов государств, принимающих участие в конференции по пересмотру, при условии, что указанное большинство представляет две трети государств, которые на дату проведения конференции по пересмотру являются участниками Конвенции.

3. В случае принятия конвенции, которая полностью или частично изменяет настоящую Конвенцию, если в пересмотренной конвенции не будет предусмотрено иного:

а) настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации, принятия или присоединения с даты вступления в силу пересмотренной конвенции;

б) настоящая Конвенция останется в силе применительно к отношениям между или с Договаривающимися Государствами, которые не стали участниками пересмотренной конвенции.

Статья 30.

Любой спор между двумя или более Договаривающимися Государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, если он не урегулирован путем переговоров по требованию любой из сторон, участвующих в споре, передается на разрешение Международного суда, если только заинтересованные государства не согласятся об ином порядке его разрешения.

Статья 31.

Без ущерба для положений пункта 3 статьи 5, пункта 2 статьи 6, пункта 1 статьи 16 и статьи 17 никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 32.

1. Учреждается Межправительственный комитет, в обязанности которого входит:

- a) изучать вопросы, относящиеся к применению и действию настоящей Конвенции;
- b) собирать предложения и подготавливать документацию для возможного пересмотра настоящей Конвенции.

2. Комитет состоит из представителей Договаривающихся Государств, определяемых с должным учетом справедливого географического представительства. Комитет будет состоять из шести членов, если Договаривающихся Государств двенадцать или меньше; из девяти членов, если Договаривающихся Государств будет от тринадцати до восемнадцати, и из двенадцати членов, если Договаривающихся Государств будет более восемнадцати.

3. Комитет создается по истечении двенадцати месяцев со дня вступления Конвенции в силу путем проведения выборов из числа Договаривающихся Государств, каждое из которых имеет один голос, организуемых Генеральным Директором Международного бюро труда, Генеральным Директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директором Совета Международного союза по охране литературных и художественных произведений в соответствии с правилами, предварительно одобренными абсолютным большинством Договаривающихся Государств.

4. Комитет избирает председателя и должностных лиц. Он принимает правила процедуры, определяющие, в частности его будущее функционирование и порядок обновления его состава таким образом, чтобы обеспечить очередность членства в Комитете различных Договаривающихся Государств.

5. Секретариат Комитета состоит из сотрудников Международного бюро труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международного союза по охране литературных и художественных произведений, назначаемых, соответственно, Генеральными Директорами и Директором этих трех организаций.

6. Заседание Комитета, созываемые всякий раз, когда большинство его членов сочтет это целесообразным, проводятся попеременно в штаб-квартирах Международного бюро труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

7. Расходы членов Комитета возлагаются на их соответствующие правительства.

Статья 33.

1. Настоящая Конвенция составлена на английском, французском и испанском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

2. Официальные тексты настоящей Конвенции будут составлены также на немецком, итальянском и португальском языках.

Статья 34.

1. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства, приглашенные на указанную в статье 23 конференцию, а также каждое государство — член Организации Объединенных Наций, Генерального Директора Международного бюро труда, Генерального Директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений:

- a) о сдаче на хранение актов о ратификации, принятии или присоединении;
- b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- c) о любых уведомлениях, заявлениях или сообщениях, предусмотренных настоящей Конвенцией;
- d) о возникновении ситуаций, упомянутых в пунктах 4 и 5 статьи 28.

2. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет также Генерального Директора Международного бюро труда, Генерального Директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений о предложениях, переданных ему в соответствии со статьей 29, равно как и о любых других сообщениях, полученных от Договаривающихся Государств относительно пересмотра Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Риме, двадцать шестого дня октября 1961 года в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках. Должным образом удостоверенные подлинные копии будут переданы Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций всем государствам, приглашенным на указанную в статье 23 конференцию и каждому государству — члену Организации Объединенных Наций, а также Генеральному Директору Международного бюро труда, Генеральному Директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директору Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

(*) Неофициальный перевод, осуществленный секцией русских переводов Секретариата ЮНЕСКО в ноябре 1989 года по просьбе Мориса Глеле, директора Бюро по международной регламентации и правовым вопросам ЮНЕСКО, для постоянного представительства СССР при ЮНЕСКО. Опубликовано: Бюллетень по авторскому праву. 1992. Т. XXV. N 1. С.33.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ

об охране интересов артистов-исполнителей,

производителей фонограмм и организаций вещаний

Ратификации, принятия и присоединения по состоянию на 1 марта 1992 года.

I. Принятие Конвенции

Конвенция принята Дипломатической конференцией по международной охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и организаций вещаний (Рим, 10-26 октября 1961 г.).

II. Вступление в силу

1. Первоначальное вступление в силу: 18 мая 1964 г., в соответствии с п.1 ст.25.

2. Последующее вступление в силу для отдельного государства: через три месяца после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении, в соответствии с п. 2 ст.25.

III. Ратификации, принятия и присоединения(a)

(Р — ратификация или принятие; П — присоединение)

	Дата сдачи документа на хранение	Территориальное применение	Дата получения уведомления	Распространяется на:	Заявление		
Австрия	9 марта 1973 Р						X
Аргентина	2 декабря 1991 Р						
Барбадос	18 июня 1983 П						
Бразилия	29 июня 1965 Р						
Буркина-Фасо	14 октября 1987 П						
Гватемала	14 октября 1976 П						
Германия(1)	21 июля 1966 Р						X
Гондурас	16 ноября 1989 П						
Дания	23 июня 1965 Р						X

Доминиканская | | | |
Республика | 27 октября 1986 П | | |
Ирландия | 19 июня 1979 Р | | | Х
Италия | 8 января 1975 Р | | | Х
Испания | 14 августа 1991 Р | | | Х
Колумбия | 17 июня 1976 П | | |
Конго | 20 июня 1962 П | | | Х
Коста-Рика | 9 июня 1971 П | | |
Лесото | 26 октября 1989 П | | | Х
Люксембург | 25 ноября 1975 П | | | Х
Мексика | 17 февраля 1964 Р | | |
Монако | 6 сентября 1985 Р | | | Х
Нигер | 5 апреля 1963 П | | | Х
Норвегия | 10 апреля 1978 П | | | Х
Панама | 2 июня 1983 П | | |
Парагвай | 26 ноября 1969 Р | | |
Перу | 7 мая 1985 П | | |
Сальвадор | 29 марта 1979 П | | |
Соединенное | | | |
Королевство | 30 октября 1963 Р | 20.12.1966 | Гибралтар | Х
| | | (с заявлением) |
| | 10.03.1970 | Бермуды | Х
| | | (с заявлением) |
Уругвай | 4 апреля 1977 П | | |
Фиджи | 11 января 1972 П | | | Х
Филиппины | 25 июня 1984 П | | |

Финляндия | 21 июля 1983 Р | | | X

Франция | 3 апреля 1987 Р | | | X

Чехословакия | 13 мая 1964 П | | | X

Чили | 5 июня 1974 Р | | |

Швеция | 13 июля 1962 Р | | | X

Эквадор | 19 декабря 1963 Р | | |

Япония | 26 июля 1989 П | | | X

(а) Настоящий материал основан на информации, представленной Генеральным секретарем организации Объединенных Наций, который является депозитарием Конвенции.

(b) Тексты заявлений см. ниже.

Заявления

Австрия. 1. В соответствии со ст.16, п.1 (a)(iii) Международной конвенции об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и организаций вещания, [Австрия]... не будет применять положения ст.12 в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином Договаривающегося Государства.

2. В соответствии со ст.16, п.1 (a)(iv) Конвенции, Австрия в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином Договаривающегося Государства, ограничит охрану прав, предусмотренную ст.12, тем объемом и теми сроками, какие установлены этим Государством в отношении охраны фонограмм, впервые зафиксированных гражданином Австрии.

3. В соответствии со ст.16, п.1 (b) Конвенции, Австрия не будет применять ст.13 (d).

Бермуды. 1. В отношении ст.5 (1)(b): в соответствии с положениями ст.5 (3) упомянутой Конвенции, Бермуды не будут применять в отношении фонограмм критерий фиксации.

2. В отношении ст.6 (1): в соответствии с положениями ст.6 (2) упомянутой Конвенции, Бермуды будут обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договаривающемся Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

3. В отношении ст.12: в соответствии с положениями ст.16 упомянутой Конвенции:

(a) Бермуды не будут применять положения ст.12 в отношении следующих использований: (i) публичное прослушивание фонограмм в любом помещении, где люди проживают или спят, когда такое прослушивание является одним из удобств,

предоставляемых, исключительно или главным образом, проживающим в таком помещении постоянно или временно, — кроме случаев, когда за вход в ту часть помещения, где прослушивается фонограмма, взимается особая плата; (ii) публичное прослушивание фонограмм как часть деятельности, связанной с работой клуба, общества либо иной организации (или с работой в пользу такой организации), созданной и действующей не для извлечения прибыли, а главным образом для благотворительных целей либо иным образом связанной с религией, образованием или социальным обеспечением, — кроме случаев, когда за вход в помещение, где прослушивается фонограмма, взимается плата, поступление от которой используются иным образом, нежели это установлено целями организации;

(b) в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином другого Договаривающегося Государства, либо фонограмм, производитель которых является гражданином Договаривающегося Государства, сделавшего, в соответствии с положениями ст.16 (1)(a)(i) заявление о том, что оно не будет применять положения ст.12, Бермуды не будут обеспечивать охрану, предусмотренную ст.12, если только фонограмма не была впервые выпущена в свет в Договаривающемся Государстве, которое не сделало такого заявления.

Германия. Федеративная Республика Германия воспользовалась следующими оговорками, предусмотренными в ст.5, п.3 и в ст.1, п.1 (a)(iv) Международной конвенции об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и организаций вещания:

1. В отношении охраны интересов производителей фонограмм она не будет применять критерий фиксации, предусмотренный ст.5, п.1 (b) Конвенции.

2. Предусмотренная ст.12 Конвенции охрана фонограмм, производителем которых является гражданин другого Договаривающегося Государства, будет ограничена тем объемом и теми сроками, какие установлены этим Государством для охраны фонограмм, впервые зафиксированных гражданином ФРГ.

Гибралтар. 1. В отношении ст.5 (1)(b): в соответствии со ст. 5 (3) Конвенции, Гибралтар не будет применять в отношении фонограмм критерий фиксации.

2. В отношении ст.6 (1): в соответствии с положениями ст.6 (2) упомянутой Конвенции, Гибралтар будет обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договаривающемся Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

3. В отношении ст.12: в соответствии со ст.16 Конвенции:

(a) Гибралтар не будет применять положения ст.12 в отношении следующих использований: (i) публичное прослушивание фонограмм в любом помещении, где люди проживают или спят, когда такое прослушивание является одним из удобств, предоставляемых, исключительно или главным образом, проживающим в таком помещении постоянно или временно, — кроме случаев, когда за вход в ту часть помещения, где прослушивается фонограмма, взимается особая плата; (ii) публичное прослушивание фонограмм как часть деятельности, связанной с работой клуба, общества либо иной организации (или с работой в пользу такой организации), созданной и действующей не для извлечения прибыли, а главным образом для благотворительных целей либо иным образом связанной с религией, образованием или социальным

обеспечением, — кроме случаев, когда за вход в помещение, где прослушивается фонограмма, взимается плата, поступление от которой используются иным образом, нежели это установлено целями организации;

(b) в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином другого Договаривающегося государства, либо фонограмм, производитель которых является гражданином Договаривающегося Государства, сделавшего, в соответствии с положениями ст.16 (1)(a)(i) заявление о том, что оно не будет применять положения ст.12, Гибралтар не будет обеспечивать охрану, предусмотренную ст.12, если только фонограмма не была впервые выпущена в свет в Договаривающемся государстве, которое не сделало такого заявления.

Дания. 1. Относительно ст.6, п.2: охрана будет предоставляться организациям вещания лишь в том случае, если их штаб-квартиры располагаются в другом Договаривающемся Государстве и если вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

2. Относительно ст.16, п.1(a)(ii): положения ст.12 будут применяться исключительно при использовании в целях вещания либо иного публичного сообщения в коммерческих целях.

3. Относительно ст.16, п.1 (a)(iv) Конвенции, в отношении фонограмм, производителем которых является гражданин другого Договаривающегося Государства, предусмотренная ст.12, охрана будет ограничиваться тем объемом и теми сроками, какие установлены этим Государством для охраны фонограмм, впервые зафиксированных гражданином Дании.

4. Относительно ст.17 : предусмотренную ст.5 охрану Дания будет предоставлять только в том случае, если первая фиксация была сделана в другом Договаривающемся Государстве (критерий фиксации); для целей, предусмотренных п.1(a)(iii) и (iv) ст.16, указанный критерий будет применяться вместо критерия гражданства.

Ирландия. 1. Относительно ст.5, п.1: в соответствии со ст.5, п.3 Конвенции, Ирландия не будет применять критерий фиксации.

2. Относительно ст.6 (1): в соответствии с положениями ст.6 п.2 Конвенции, Ирландия будет обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договаривающемся Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

3. Относительно ст.12: в соответствии со ст.16, п.1(a)(ii) Ирландия не будет обеспечивать охрану вещательных программ, прослушиваемых публично : (a) в любом помещении, где люди проживают или спят, когда такое прослушивание является одним из удобств, предоставляемых, исключительно или главным образом, проживающим в таком помещении постоянно или временно, если при этом не взимается особая плата за вход в ту часть помещения, где прослушивается запись, или (b) когда публичное прослушивание представляет собой часть деятельности, связанной с работой клуба, общества либо иной организации (или с работой в пользу такой организации), созданной и действующей не для извлечения прибыли, а главным образом для благотворительных целей либо иным образом связанной с религией, образованием или социальным обеспечением, если при этом взимается плата за вход в ту часть помещения, где прослушивается запись, и если поступления от взимаемой платы не используются иным образом, нежели это установлено целями организации.

Италия. 1. Относительно ст.6 п.1: в соответствии со ст.6 п.2 Конвенции, Италия будет обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договаривающемся Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

2. Относительно ст.12 : в соответствии со ст.16, п.1(a) Конвенции:

(a) Италия будет применять положение ст.12 при использовании в целях вещания или при любых иных публичных сообщениях в коммерческих целях, за исключением кинематографа;

(b) она будет применять положения ст.12 только в отношении фонограмм, зафиксированных в другом Договаривающемся Государстве;

(c) относительно фонограмм, зафиксированных в другом Договаривающемся Государстве, она ограничит охрану, предусмотренную ст.12, тем объемом и теми сроками, какие предусмотрены этим Государством для охраны фонограмм, впервые зафиксированных в Италии; однако если это Государство не будет обеспечивать охрану именно тем правообладателям, права которых охраняются Италией, это обстоятельство не будет считаться расхождением в объеме охраны.

3. Относительно ст. 13 : в соответствии со ст.16, п.1(b) Конвенции, Италия не будет применять положения ст. 13 (d).

4. Относительно ст.5: в соответствии со ст. 17 Конвенции, Италия для целей ст.5 будет применять только критерий фиксации; этот же критерий, а не критерий гражданства будет применяться для целей, связанных с заявлениями, которые предусмотрены ст.16, п.1(a)(iii) и (iv) Конвенции.

Испания. Документ о ратификации содержал следующее заявление:

Статья 5.

Правительство Испании, в соответствии с п.3 ст.5 Конвенции, заявляет, что оно не будет применять критерий места первой публикации; вместо него будет применять критерий места первой записи.

Статья 6.

Правительство Испании, в соответствии с п.2 ст.6 Конвенции, заявляет, что оно будет осуществлять охрану вещательных программ только в том случае, если штаб-квартира организации вещания расположена в другом Договаривающемся Государстве, а вещание осуществлено с помощью передатчика, расположенного в том же Договаривающемся Государстве.

Статья 16.

Правительство Испании, в соответствии с положениями п.1 ст.16 Конвенции, а также в отношении ст. 12 Конвенции, заявляет, что :

Во-первых, в соответствии с положениями п.1 (а)(iii) ст.16 Конвенции, оно не будет применять положения ст.12 в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином одного из Договаривающихся Государств.

Во-вторых, в соответствии с положениями п.1 (а)(iv) ст.16 Конвенции, в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином другого Договаривающегося Государства, правительство Испании ограничит предоставляемую в соответствии со ст.12 охрану тем уровнем и сроком, которыми это Государство ограничивает предоставляемую им охрану фонограмм, запись которых впервые осуществлена гражданами Испании.

Конго. В послании, полученном 16 мая 1964 г., правительство Конго уведомило Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем решении присоединиться к Конвенции. При этом были сделаны следующие заявления:

1. Ст.5, п.3 : исключается «критерий выпуска в свет».
2. Ст.16: исключается полностью применение ст.12.

Лесото. Документ о присоединении содержит следующие оговорки:

«Согласно ст.12 указанной Конвенции, правительство Королевства Лесото заявляет, что положения этой статьи не будут применяться в отношении вещательных программ, производимых не с целью извлечения выгоды, а также в тех случаях, когда публичное сообщение в общественных местах не является результатом чисто коммерческой деятельности.

Согласно ст.13, правительство Королевства Лесото заявляет, что не считает себя связанным положениями подпункта (d) указанной статьи».

Люксембург. 1. В отношении охраны, предоставляемой производителям фонограмм, Люксембург будет применять не критерий выпуска в свет, а только критерий гражданства и фиксации — в соответствии со ст.5, п.3 Конвенции.

2. В отношении охраны фонограмм Люксембург, в соответствии со ст.16, п.1 (а)(i) Конвенции, не будет применять положения ст.12.

3. В отношении организаций вещания Люксембург, в соответствии со ст.16, п.1 (b) Конвенции, не будет применять охрану в отношении публичного сообщения телевизионных вещательных программ, предусмотренную ст.13 (d).

Монако. Документ о ратификации содержит следующие оговорки:

1. В силу положений ст.5, п.3 в отношении охраны производителей фонограмм будет применять не критерий выпуска в свет, а только критерий гражданства и фиксации.

2. Поскольку это разрешено ст.16, п.1 (а)(i), ни одно из положений ст.12 не будет применяться в отношении охраны фонограмм.

3. Поскольку это разрешено ст.16, п.1 (b), положения ст.13 (d), касающиеся охраны в отношении публичного сообщения телевизионных вещательных программ, не будет применяться к организациям вещания.

Нигер. В послании, полученном 25 июня 1963 г., правительство Нигера уведомило Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем решении присоединиться к Конвенции. При этом были сделаны следующие заявления:

1. Ст.5, п.3: исключается «критерий выпуска в свет».

2. Ст.16 : исключается полностью применение ст.12.

Норвегия. Документ о присоединении содержит следующие оговорки:

(a) В соответствии со ст.16, п.1 (a)(ii) сделана оговорка о том, что ст.12 не будет применяться в отношении использований, не связанных с получением экономической прибыли.

(b) В соответствии со ст.16, п.1 (a)(iii) сделана оговорка о том, что ст.12 не будет применяться, если производитель не является гражданином другого Договаривающегося Государства.

(c) В соответствии со ст.16, п.1 (a)(iv) сделана оговорка о том, что объем и сроки охраны, предусмотренные ст.12 для фонограмм, произведенных гражданином Договаривающегося Государства, не будут превышать объема и сроков охраны, предоставляемой этим Государством фонограмм, впервые произведенным гражданином Норвегии.

(d) В соответствии со ст.16, п.2 сделана оговорка о том, что вещательные программы будут охраняться только при условии, что штаб-квартира организации вещания расположена в другом Договаривающемся Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Государстве.

При сдаче на хранение документа о присоединении правительство Норвегии сделало следующее заявление: «Норвежский закон от 14 декабря 1956 г., касающийся обложения налогом публичных представлений записей исполнения артистов, устанавливает правила перечисления средств от этого налога производителям и исполнителям фонограмм.

Часть ежегодных поступлений от этого налога передается по закону в пользу производителей фонограмм в целом, безотносительно к их гражданству, в качестве вознаграждения за публичное использование фонограмм.

По условиям указанного закона отчисление от налога могут производиться также в пользу норвежских артистов-исполнителей и их нуждающихся наследников на индивидуальной основе. Эта благотворительная мера не имеет никакого отношения к действию Конвенции.

Режим, установленный указанным законом, полностью соответствующий требованиям Конвенции, будет осуществляться и впредь».

Соединенное Королевство. 1. В отношении ст.5 (1)(b) : в соответствии со ст.5 (3) Конвенции, Соединенное Королевство не будет применять в отношении фонограмм критерий фиксации.

2. В отношении ст.6 (1): в соответствии с положениями ст.6 (2) упомянутой Конвенции, Соединенное Королевство будет обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договариваемом Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договариваемом Государстве.

3. В отношении ст.12: в соответствии с положениями ст.16 (1) Конвенции:

(а) Соединенное Королевство не будет применять положения ст.12 в отношении следующих использований: (i) публичное прослушивание фонограмм в любом помещении, где люди проживают или спят, когда такое прослушивание является одним из удобств, предоставляемых, исключительно или главным образом, проживающим в таком помещении постоянно или временно, — кроме случаев, когда за вход в ту часть помещения, где прослушивается фонограмма, взимается особая плата; (ii) публичное прослушивание фонограмм как часть деятельности, связанной с работой клуба, общества либо иной организации (или с работой в пользу такой организации), созданной и действующей не для извлечения прибыли, а главным образом для благотворительных целей либо иным образом связанной с религией, образованием или социальным обеспечением, — кроме случаев, когда за вход в помещение, где прослушивается фонограмма, взимается плата, поступление от которой используются иным образом, нежели это установлено целями организации;

(b) в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином другого Договариваемого Государства, либо фонограмм, производитель которых является гражданином Договариваемого Государства, сделавшего, в соответствии с положениями ст.16 (1)(a)(i) заявление о том, что оно не будет применять положения ст.12, Соединенное Королевство не будет обеспечивать охрану, предусмотренную ст.12, если только фонограмма не была впервые выпущена в свет в Договариваемом Государстве, которое не сделало такого заявления.

Фиджи. Документ о присоединении, сданный на хранение правительством Фиджи 11 января 1972 г., содержит следующие заявления:

1. В отношении ст.5 (1)(b) : в соответствии со ст.5 (3) Конвенции, Фиджи не будет применять в отношении фонограмм критерий фиксации.

2. В отношении ст.6 (1): в соответствии с положениями ст.6 (2) Конвенции, Фиджи будет обеспечивать охрану вещательных программ только при условии, что штаб-квартира организации вещания располагается в другом Договариваемом Государстве и вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договариваемом Государстве.

3. В отношении ст.12: в соответствии с положениями ст.16 (1) Конвенции:

(а) Фиджи не будет применять положения ст.12 в отношении следующих использований:

(i) публичное прослушивание фонограмм в любом помещении, где люди проживают или спят, когда такое прослушивание является одним из удобств, предоставляемых, исключительно или главным образом, проживающим в таком помещении постоянно или временно, — кроме случаев, когда за вход в ту часть помещения, где прослушивается фонограмма, взимается особая плата;

(ii) публичное прослушивание фонограмм как часть деятельности, связанной с работой клуба, общества либо иной организации (или с работой в пользу такой организации), созданной и действующей не для извлечения прибыли, а главным образом для благотворительных целей либо иным образом связанной с религией, образованием или социальным обеспечением, — кроме случаев, когда за вход в помещение, где прослушивается фонограмма, взимается плата, поступление от которой используются иным образом, нежели это установлено целями организации;

(b) в отношении фонограмм, производитель которых не является гражданином другого Договаривающегося Государства, либо фонограмм, производитель которых является гражданином Договаривающегося Государства, сделавшего, в соответствии с положениями ст.16 (1)(a)(i) заявление о том, что оно не будет применять положения ст.12, Фиджи не будет обеспечивать охрану, предусмотренную ст.12, если только фонограмма не была впервые выпущена в свет в Договаривающемся Государстве, которое не сделало такого заявления.

12 июня 1972 г. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получил послание, в котором правительство Фиджи заявило: «...Правительство Фиджи, повторно рассмотрев указанную Конвенцию, настоящим отзывает свое заявление в отношении отдельных положений ст.12 и уведомляет, что, в соответствии со ст.16(1) указанной Конвенции, Фиджи не будет применять положения ст.12».

Финляндия. 1. Относительно ст.6, п.2: охрана прав организаций вещания будет обеспечиваться только в случае, если их штаб-квартиры располагаются в другом Договаривающемся Государстве и если вещание ведется посредством передатчика, расположенного в этом же Договаривающемся Государстве.

2. Относительно ст.16, п.1(a)(i): положения ст.12 не будут применяться в отношении фонограмм, приобретенных организацией вещания до 1 сентября 1961 г.

3. Относительно ст.16, п.1(a)(ii): положения ст.12 будут применяться только в случаях использования фонограмм для вещания.

4. Относительно ст.16, п.1 (a)(iv): в отношении фонограмм, впервые зафиксированных в другом Договаривающемся Государстве, охрана, предусмотренная ст.12, будет ограничиваться тем объемом и теми сроками, какие установлены этим Государством для охраны фонограмм, впервые зафиксированных в Финляндии.

5. Относительно ст.16, п.1(b) : положения ст.13 (d) будут применяться только к публичному сообщению телевизионных вещательных программ в кинотеатрах или других подобных местах.

6. Относительно ст.17 : Финляндия будет применять, для целей ст.5, только критерий фиксации; для целей ст.16, п.1(a)(iv) — критерий фиксации, а не критерий гражданства.

Франция. Документ о ратификации содержит следующие оговорки:

Статья 5.

Правительство Французской Республики, в соответствии с п.3 ст.5 Конвенции, заявляет, что в отношении охраны фонограмм будет применяться не критерий выпуска в свет, а критерий первой фиксации.

Статья 12.

Правительство Французской Республики заявляет, во-первых, что положения этой статьи не будет применяться в отношении всех фонограмм, производитель которых не является гражданином Договаривающегося Государства, — в соответствии с положением п.1 (a) (iii) ст.16 настоящей Конвенции.

Во-вторых, правительство Французской Республики заявляет, что в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином другого Договаривающегося Государства, объем и сроки охраны, устанавливаемые данной статьей (ст.12), будут ограничиваться тем объемом и сроками, какие обеспечиваются этим Договаривающимся Государством фонограммам, впервые зафиксированным гражданами Франции.

Чехословакия. С оговорками, сформулированными в ст.16, п.1 (a)(ii) и (iv) Конвенции.

Швеция. С уведомлениями:

(a) В отношении ст.6, п.2.

(b) В отношении ст.16, п.1(a)(ii):

положения ст.12 будут применяться только при использовании для вещания.

(c) В отношении ст.16, п.1 (a)(iv).

(d) В отношении ст.16, п.1 (b): положения ст.13 (d) будут применяться только к публичному сообщению телевизионных вещательных программ в кинотеатрах или других подобных местах.

(e) В отношении ст.17.

27 июня 1986 г. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получил от правительства Швеции послание, содержащее заявление:

«Основываясь на ст.18 Конвенции, Швеция снимает или изменяет уведомления, содержащиеся в документе о ратификации, депонированном 13 июля 1962 г., а именно:

1. Уведомление относительно ст.6, п.2 снимается.

2. Допускаемое ст.16, п.1(a)(ii) уведомление, в соответствии с которым ст.12 будет применяться Швецией только в отношении вещания, изменяется в сторону сокращения объема охватываемых им действий: Швеция будет применять ст.12 к таким видам вещания и публичного сообщения, которые осуществляются в коммерческих целях.

3. Уведомление относительно ст.17 снимается в той части, которая касается воспроизведения фонограмм. С 1 июля 1986 г. Швеция будет предоставлять охрану, предусматриваемую ст.10 Конвенции, всем фонограммам.

Снятия и изменения вступают в силу 1 июля 1986 г.»

Япония. Документ о присоединении содержит следующие заявления:

1. В соответствии с п.3 ст.5 Конвенции, при осуществлении охраны производителей фонограмм правительством Японии не будет применяться критерий выпуска в свет.

2. В соответствии с п.1 (a)(ii) ст.16 Конвенции в отношении использований в целях вещания или передачи по проводам, правительством Японии будут применяться положения ст.12 Конвенции.

3. В соответствии с п.1 (a)(iv) ст.16 Конвенции:

(i) в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином Договаривающегося Государства, сделавшего, согласно п.1 (a)(i) ст.16 Конвенции, заявление о том, что этим Государством не будут применяться положения ст.12 Конвенции, правительство Японии не будет предоставлять охрану, предусмотриваемую положениями ст.12 Конвенции;

(ii) в отношении фонограмм, производитель которых является гражданином другого Договаривающегося Государства, применяющего положения ст.12 Конвенции, правительство Японии ограничит срок охраны, устанавливаемый положениями ст.12 Конвенции, тем сроком, который обеспечивается этим Договаривающимся Государством фонограммам, впервые зафиксированным гражданами Японии.

Примечание:

1. Генеральный директор ЮНЕСКО получил от Постоянного представителя Федеративной Республики Германии письмо, датированное 3 октября 1990 г., с уведомлением о том, что «в результате присоединения Германской Демократической Республики к Федеративной Республике Германии, соглашение о котором вступает в силу 3 октября 1990 г., два германских государства объединились с целью создания единого суверенного государства». Это письмо сопровождалось устным заявлением, сделанным 3 октября 1990 г., уведомлявшим ЮНЕСКО, что «в отношении применения в дальнейшем договоров Федеративной Республики Германии и статуса договоров Германской Демократической Республики в результате ее присоединения к Федеративной Республике Германии, соглашение о котором вступает в силу 3 октября 1990 г., Договор 31 августа 1990 г. между Федеративной Республикой Германией и Германской Демократической Республикой о создании единой Германии (Договор об объединении) содержит следующие положения:

1. Статья 11 Договоры Федеративной Республики Германии

Договаривающиеся стороны исходят из понимания того, что международные договоры и соглашения, участником которых являются Федеративная Республика Германия,... будут оставаться в силе и что возникающие в соответствии с ними права и обязанности... будут также распространяться на территорию, указанную в ст.3 данного Договора» (Земли Бранденбург, Мекленбург — Западная Померания, Саксония, Саксония — Ангальт и Тюрингия, а также тот сектор Земли Берлин, на который не распространялось действие Основного закона Федеративной Республики Германии).